

E6 - The Capture of Iserlohn (Part 1)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Alex

Imperial cruisers and
forty military uniforms?

[00:07] Yang

Yes. We do have some Imperial
ships we captured before, right?

[00:12] Yang

As for the uniforms...

[00:14] Yang

Just try to find them.

[00:16] Alex

Don't make it sound so easy.

[00:17] Alex

I realize it's to prevent
intelligence leaks,

[00:20] Alex

but still, making demands without even
telling me the plan you need them for?

[00:24] Yang

Now, now. I'll treat you
to a glass of cognac.

[00:28] Alex

Not good enough. Make it three.

[00:32] Yang

Consider it done.

[00:35] Yang

Oh, there's one other
thing I need to ask for.

[00:39] Alex

What is it?

[00:40] Yang

Given what's happened with
the Patriotic Knight Corps,

[00:43] Yang

I'm concerned about leaving

Julian alone while I'm away.

[00:46] Yang

Would it be possible to dispatch
the MP to the area?

[00:48] Alex

Well, of course. That's a simple matter.

[00:51] Alex

But is leaving him in someone
else's care out of the question?

[00:56] Yang

I did consider that option,
of course, but...

[01:00] (Flashback) Julian

I refuse.

[01:01] (Flashback) Julian

Without me, this house will fall to ruin.

[01:04] (Flashback) Julian

It'll get so dusty inside,
it'll be unlivable.

[01:09] (Flashback) Julian

While you're away, I will
assume the responsibility

[01:13] (Flashback) Julian

of protecting this house as the
commander in your absence.

[01:16] Yang

So... I just couldn't do it.

[01:20] Alex

That's one dependable kid!

[01:22] Alex

Got it. I'll arrange them right away.

[01:25] Yang

I appreciate it.

[01:26] Alex

Sure.

[01:28] Alex

Now... let's get to the topic at hand.

[01:32] Yang

The 13th Fleet Personnel
Distribution Plan...

SIGN Legend of the Galactic Heroes

[03:07] Na

Shortly thereafter, the officers
chosen by Yang and Caselnes

[03:12] Na

came together under the
banner of the 13th Fleet.

[03:16] Na

For vice commander, they chose the seasoned veteran Commodore Fischer,

SIGN Commodore Edwin Fischer

[03:19] Na

who fought bravely in the Battle of Astarte.

[03:22] Na

For chief officer, they chose the meticulous and orderly Commodore Murai.

SIGN Commodore Murai

[03:28] Na

And for deputy chief officer, they chose Captain Patrichev, known as the "Fighter."

SIGN Captain Fyodor Patrichev

[03:36] Fischer

I humbly accept the position.

[03:38] Fischer

But why me?

[03:41] Yang

Your skillful fleet management was a great help in the Battle of Astarte.

[03:46] Yang

Our fleet is comprised of the survivors of the 4th and 6th Fleets,

[03:50] Yang

in addition to new recruits.

[03:53] Yang

This necessitates highly elaborate coordination.

[03:58] Fischer

I see. That is a heavy responsibility, indeed.

[04:03] Yang

Good to see you again.

[04:05] Fyodor

Glad to see you're doing well.

[04:07] Yang

As well as ever.

[04:09] Yang

I haven't gotten any better at three-dimensional chess, either.

[04:13] Yang

I haven't seen you since Econia.

[04:15] Murai

I didn't expect you to appoint me to this position.

[04:19] Yang

I always wanted to call on you if anything came up.

[04:24] Alex

He was completely enamored by you after what happened on Eiconia.

[04:29] Yang

If I am to command a fleet, I need a man like you on my staff.

[04:35] Yang

I humbly request your aid.

[04:38] Murai

With pleasure.

[04:41] Alex

By the way, as for your adjutant...

[04:44] Yang

Did you find anyone?

[04:46] Alex

I did.

[04:47] Alex

Graduated second-in-class from cadet school, class of 794.

[04:52] Alex

A student far superior to you.

[04:55] Alex

He's assigned to the Integrated Tactical Operations Center's Information Analysis Division,

[04:58] Alex

with a reputation for having an extraordinarily strong memory.

[05:02] Alex

Things are busy over there right now,

[05:04] Alex

so I'll arrange an introduction later.

SIGN Episode 6

SIGN The Capture of Iserlohn (Part 1)

[05:19] Yang

What to do...

SIGN Sub-lieutenant Frederica Greenhill

[05:25] Frederica

I am Sub-lieutenant Frederica Greenhill.

[05:27] Frederica

I have been appointed as adjutant to Rear Admiral Yang.

[05:32] Yang

R-Right...

[05:36] Frederica

Rear Admiral Caselnes ordered me to come.

[05:39] Yang

Well, this is unexpected.

[05:42] Frederica

Unexpected? What is?

[05:45] Yang

Nothing. Never mind.

[05:47] Yang

Your name is Greenhill? Would that mean...

[05:50] Frederica

Yes, Admiral Dwight Greenhill is my father.

[05:55] Yang

You certainly are far superior to me.

[05:58] Frederica

Not at all.

[06:00] Frederica

I am young and inexperienced,
but I will rely on your guidance.

[06:05] Yang

I'm glad to have you here.

[06:08] Yang

Have you had a look at my strategy outline?

[06:11] Yang

I'd like to hear your honest opinion.

[06:14] Frederica

It will be successful.

[06:17] Yang

Why are you so confident?

[06:20] Frederica

You were successful at El Facil
eight years ago, as well.

[06:25] Yang

That's a rather flimsy basis
for such conviction...

[06:29] Frederica

But, at that time, you successfully planted
absolute faith in a young girl's mind.

[06:39] Frederica

I was at that airport on
El Facil with my mother.

[06:45] Frederica

I'm sure you've long since forgotten me,

[06:48] Frederica

as well as what you said after
you were saved by drinking

[06:52] Frederica

the coffee I gave you.

[06:54] Yang

What did I say?

[06:56] Frederica

"You're a big help.

[06:58] Frederica

I don't like coffee, though,
so I wish you had brought tea."

[07:02] Yang

I said something that rude?

[07:05] Frederica

Yes, you did.

[07:08] Yang

I see. I apologize.

[07:11] Yang

But I feel there must be far more beneficial
uses for that keen memory of yours.

[07:20] Frederica

Yes, sir. Thank you.

[07:26] Guy

Adding new soldiers to the survivors
of the 4th and 6th Fleets...

[07:30] Guy

Yang Wen-li is only in his
twenties and lacks experience.

[07:34] Guy

Can someone like that really
bring down Iserlohn?

[07:38] Guy

What was the chief thinking, anyway?

[07:41] Guy

It's been a long time since that former
soldier left the battlefield.

[07:45] Guy

Perhaps he's finally gone senile?

[07:49] Bewcock

I certainly hope you men
don't feel ashamed later.

[07:53] Guy

A-Admiral Bewcock!

[07:56] Bewcock

You may be making the mistake of laughing
at a tree sapling because it lacks height.

SIGN 5th Fleet Commander

Vice Admiral Alexandre Bewcock

[08:07] Alex

Looks like the admiral's on your side.

[08:10] Yang

I won't thank him, though.

[08:12] Yang

He'd just laugh at me.

[08:24] Yang

It is reassuring, though.

[08:30] Alex

Oh, right.

[08:31] Alex

I finally got your strategy outline.

[08:33] Yang

Glad to hear it.

[08:35] Alex

It's a pretty reckless plan, though.

[08:37] Alex

I can't help feeling exasperated.

[08:39] Yang

I'm sorry about that.

[08:41] Alex

So...

[08:42] Alex

Who are you going to get to carry it out?

[08:45] Alex

It'll take a real daredevil
to pull that off.

[08:48] Yang

I actually do have someone in mind.

[08:58] Frederica

The Rosen Ritter, "Knights of the Rose."

[09:01] Frederica

A ground combat force comprised
of refugees from the Empire,

[09:05] Frederica

with tactical skills said to be among
the best in all the Alliance.

[09:10] Frederica

Its thirteenth regimental commander
is Captain Walter von Schönkopf.

[09:18] Yang

His Imperial language won't
be an issue, will it?

[09:20] Frederica

No, but there are unfavorable rumors.

[09:24] Yang

Rumors?

[09:26] Frederica

Of all their past captains,
six defected back to the Empire.

[09:31] Frederica

There are concerns that he may become the seventh.

[09:34] Yang

Based on what?

[09:35] Frederica

Because the number thirteen is considered unlucky.

[09:38] Yang

So these concerns are basically groundless, then.

[09:45] Frederica

Do you wish to meet him? I can set up an appointment at once.

[09:48] Yang

No.

[09:50] Yang

I'll go see him myself.

[09:53] Yang

This is a tremendous favor I'm asking of him, after all.

[10:33] Guy

All right. Looks like I win this one.

[10:36] Guy

That's what you said the other day, too.

[10:44] Guy

Looks like we've got a couple of fish out of water here.

[10:49] Frederica

We are Admiral Yang Wen-li

[10:51] Frederica

and Sub-lieutenant Frederica Greenhill of the 13th Fleet.

[10:55] Frederica

We have come to see Captain Schönkopf.

[10:58] Guy

You're Admiral Greenhill's daughter, aren't you?

[11:02] Guy

The rumors were true.
You really are a beauty.

[11:08] Frederica

Not even a salute. They certainly are rude.

[11:13] Yang

Uh... Actually, we're here on urgent business.

[11:18] Yang

We'd like you to introduce

us to Captain Schönkopf.

[11:23] Guy

I'd be glad to tell Sub-lieutenant
Greenhill where he is.

[11:29] Frederica

Rude behavior in front of an admiral
will only be tolerated for so long.

SIGN That will be enough, Sub-lieutenant.

SIGN How long are you going to keep up that act?

SIGN You're all taking your horseplay too far.

[12:00] Yang

You are...

SIGN Thirteenth Regiment Commander of the Rosen Ritter
Captain Walter von Schönkopf

SIGN Captain Walter von Schönkopf.

SIGN Seeing someone as beautiful as you makes them act like little boys again.

SIGN The same goes for me.

SIGN Please forgive us.

SIGN So, what in the world could have brought the hero of El Facil here?

[12:37] Yang

I'd like to discuss something with you.

SIGN I assume it's important.

[12:42] Yang

Most likely.

SIGN Rosen Ritter Regiment
Commander Kasper Linz

SIGN Rosen Ritter Regiment
Lieutenant Rainer Blumhardt

SIGN Yes, I suppose there is no other way.

SIGN Being in a strong fortress does make people careless.

SIGN But if I become the seventh traitor, like the rumors say,

SIGN it will be all for naught.

SIGN What would you do then?

[13:16] Yang

I'd be stuck.

SIGN Well, I'm sure you would.

SIGN But would you stop at that?

SIGN Surely you've already thought up some countermeasure.

[13:27] Yang

No, I couldn't think of anything.

[13:30] Yang

If you betray me, that'll be the
end. I'll have no further moves.

SIGN Does that mean you place your full trust in me?

[13:39] Yang

The truth is, I'm not very confident.

[13:42] Yang

But if I don't put my faith in you, this plan won't work.

[13:47] Yang

So I will trust you.

That's the first prerequisite.

SIGN I see.

SIGN May I ask one question?

[13:58] Yang

Sure.

SIGN The order you've been given is impossible by its very nature.

SIGN You have half a fleet, quite frankly a ragtag assembly of weaklings,

SIGN with which you're supposed to defeat Iserlohn.

SIGN No one would blame you for refusing to follow such an order.

SIGN Did you agree to it because you already had this plan in mind?

SIGN Even if that is the case, I would like to know your true motive.

SIGN Is it honor you want? Or a promotion?

[14:32] Yang

I don't think it's for a promotion.

[14:35] Yang

It's enough to be called

"Your Excellency" before the age of thirty.

[14:39] Yang

Besides, if I return from this mission alive,

[14:43] Yang

I intend to retire from the service.

SIGN Retire from the service?

[14:47] Yang

Yes, well... I would receive pension and retirement pay.

[14:52] Yang

Just enough to support myself and one other, at least.

[14:57] Yang

I wouldn't be left wanting.

SIGN You would retire in the current state of affairs?

[15:02] Yang

That's the thing. It's because of the state of affairs.

[15:06] Yang

If our forces occupy Iserlohn,

[15:08] Yang

it would cut off what is essentially the Empire's only route to invade us.

[15:12] Yang

So long as we don't attempt something as stupid as a reverse invasion,

[15:17] Yang

neither force will be able
to confront the other.

[15:20] Yang

Not on a large scale, at least.

[15:24] Yang

It will depend on the Alliance
government's diplomatic skill,

[15:27] Yang

but if we can secure a location that
offers a militaristic advantage,

[15:29] Yang

perhaps we can forge a peace treaty with
the Empire that would satisfy both sides.

[15:35] Yang

And that would give me the
peace of mind to retire.

SIGN But would that peace really be permanent?

[15:46] Yang

Permanent peace has never existed
in all of mankind's history.

[15:50] Yang

So I'm not hoping for that.

[15:53] Yang

But a few decades of peace gave
us an era of prosperity.

[15:59] Yang

If we must leave something behind
for the next generation,

[16:04] Yang

I would like it to be peace.

[16:07] Yang

And maintaining the peace handed to
them by the previous generation

[16:10] Yang

would then be their responsibility.

[16:14] Yang

If each generation can remember their
responsibility to future generations,

[16:18] Yang

perhaps we can have long-term
peace as a result.

[16:24] Yang

In short, my hope is for a few
decades of peace, at most.

[16:30] Yang

But even that would be tens

of thousands of times better

[16:33] Yang

than an era of war lasting
a tenth that long.

[16:36] Yang

I take care of a fourteen-year-old
boy back home,

[16:40] Yang

and I don't want to see him sent off to battle.

[16:44] Yang

That's all.

SIGN Forgive me, Admiral,

SIGN but you must be either the most honest man alive

SIGN or the greatest sophist since Emperor Rudolf himself.

[17:03] Fyodor

That strategy sounds like a real gamble.

[17:06] Yang

I don't deny that.

[17:08] Fischer

There are no words.

[17:09] Yang

Perhaps not.

[17:11] Murai

And if it fails?

[17:15] Yang

We turn tail and run.

[17:17] Murai

But that would be...

[17:19] Yang

Please, don't worry.

[17:21] Yang

This was an impossible
mission to begin with.

[17:23] Yang

If we fail, the only ones who'll be
disgraced are myself and Chief Sithole.

SIGN The admiral and I carefully examined this plan yesterday.

SIGN I believe this is the only possible way.

[17:35] Alex

Are you sure about this? You would
have the most dangerous role.

SIGN If I fail and get taken prisoner, it would just mean going back home.

SIGN Pardon me.

SIGN I may have taken that joke too far.

[17:54] Yang

It may appear foolhardy,

[17:56] Yang

but I've thought this through
as rationally as I could.

[18:01] Yang

I won't ask anyone to
trust me, by any means.

[18:05] Yang

I just want you to think

[18:07] Yang

about ways to conquer Iserlohn
with half a fleet.

[18:12] Yang

There may be a few possible methods,

[18:15] Yang

but I believe we would all arrive
at the same conclusion.

[18:20] Murai

Understood.

[18:22] Murai

We will begin preparations at once.

SIGN 13th Fleet Flagship

Hyperion

[19:03] Na

A nonnavigable sector of space exists between
the territories of the Empire and the Alliance.

[19:08] Na

Iserlohn Fortress is found on the one
and only passable route through it.

SIGN Iserlohn Fortress

[19:13] Na

At this fortress are two Imperial admirals.

[19:18] Na

One is the fortress's commander,
Admiral Stockhausen.

SIGN Iserlohn Fortress Commander

Admiral Thoma von Stockhausen

[19:23] Na

The other is the commander of the
fortress garrison, Admiral Seeckt.

SIGN Iserlohn Fortress Garrison Commander

Admiral Hans Dietrich von Seeckt

[19:29] Na

The existence of two commanders
with identical ranks

[19:34] Na

has created a heated antagonism.

[19:36] Na

The two men scorn and curse one another,

[19:40] Na

but whenever the Alliance launches an attack,

[19:42] Na

their refusal to let the other have the glory

[19:44] Na

results in tremendous gains
in every battle they fight.

[20:11] Hans

I've heard that communications
in the vicinity of the fortress

[20:14] Hans

have been disrupted for the past two days.

[20:17] Hans

What is going on?

[20:18] Thoma

It's clear the enemy is present,

[20:21] Thoma

but we are unable to locate
them at the moment.

[20:24] Hans

If the enemy is present, we must deploy.

[20:27] Thoma

I just told you that we
don't know where they are.

[20:29] Hans

Precisely why we must mobilize.

[20:32] Hans

To find where the enemy is hiding, as well.

[20:38] Guy

Your Excellency, we have a
transmission on one of the lines.

[20:42] Guy

It is unstable and intermittent, however.

[20:46] Hans

What is it saying?

[20:47] Guy

Yes, sir.

[20:49] Guy

"We are a force under secret orders to
conduct espionage within Alliance territory.

[20:55] Guy

During a mission, the rebels
detected us, so we left the area,

[20:59] Guy

but the Alliance fleet opened pursuit
and engaged us in the corridor.

[21:04] Guy

Requesting immediate backup from Iserlohn." It ends there.

[21:09] Hans

We may not know where in the corridor they are, but we must deploy now!

[21:15] Paul

Please wait, Your Excellency.

[21:17] Hans

Oberstein? Do you have something to say?

[21:21] Paul

Yes, sir.

[21:22] Hans

Very well. Speak up.

[21:24] Paul

Then, I will do so.

[21:27] Paul

I believe this is a trap.

[21:28] Hans

A trap?

[21:30] Paul

Yes, one intended to draw our fleet away from Iserlohn.

[21:34] Paul

We must not deploy.

[21:36] Paul

We should wait and see what happens.

[21:39] Hans

The enemy is waiting out there.

[21:41] Hans

Are you saying we'll lose if we attack?

[21:44] Hans

As soldiers, to fight is our duty.

[21:48] Hans

Rather than seek a moment's tranquility,

[21:50] Hans

we should be thinking about attacking and defeating our enemy.

[21:53] Hans

Besides, how can we abandon our own men when they're in trouble?

[21:57] Thoma

I don't know about that, Admiral Seeckt.

[21:59] Thoma

Your officer does have a point.

[22:02] Thoma

Since we don't know where they are, the risk is too great.

[22:05] Thoma

Why don't we wait a bit?

[22:07] Hans

No! The entire fleet will sortie as soon as preparations are complete!

[22:22] Thoma

I hope he comes back bloodied up a bit.

[22:26] Guy

Another message from the same force.

[22:29] Guy

"We will soon arrive in optical range of Iserlohn,

[22:32] Guy

but the rebel force is still in pursuit. Requesting backup."

[22:36] Thoma

Very well. Prepare to attack.

[22:38] Guy

Sir.

[22:40] Thoma

What is Seeckt doing?

[22:42] Guy

Ships detected on screen!

[22:44] Thoma

Enlarge it.

[22:48] Thoma

Prepare to return fire!

[23:02] Thoma

Very smart. Looks like they know they're no match for us.

[23:06] Guy

Another transmission from the same force.

[23:08] Thoma

Fine. Put it on the monitor.

[23:13] Laeken

This is Captain von Laeken.

[23:15] Laeken

I request an urgent audience with the commander.

SIGN Episode 7

SIGN The Capture of Iserlohn (Part 2)

[24:50] Na

Next time on* Legend of the Galactic Heroes - Die Neue These*,

[24:55] Na

episode seven, "The Capture of Iserlohn (Part 2)."

Revision #1

Created 2024-04-17 22:06:06 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 22:06:07 UTC by whimsee